Mi experiencia en la enseñanza del español en el Centro de Enseñanza Intensiva de Lenguas (CEIL)

Fatima Zohra Belbachir
Universidad de Orán

El objetivo de esta ponencia se resume en exponer nuestra experiencia de enseñanza de la lengua española en el Centro de Enseñanza Intensiva de Lenguas.

Hoy en día, la enseñanza del español como lengua extranjera recibe un gran abrazo en Argelia; por lo tanto, se ha considerado obligatoria su elección en los institutos, como tercera lengua junto al alemán, aunque siempre después del francés y el inglés.

Ahora proponemos nuestra experiencia, como profesora en el Centro de Enseñanza Intensiva de Lenguas (CEIL), donde se incluyen cuatro lenguas: francés, inglés, español y alemán.

1. EL CENTRO

El centro situado en Orán abrió sus puertas durante el curso académico 2009-2010. Está dirigido por la profesora de alemán Malika Boulkifane y pone a disposición de los interesados por las lenguas un material que favorece el aprendizaje (material auditivo, sala de internet, biblioteca, etc.). Asimismo, dispone de un dinámico equipo pedagógico, con un total de ocho profesores:

Inglés 03

Alemán 01

Francés 03

Español 01

(Yo fui la primera profesora de lengua española en el centro, mi experiencia duró solo seis meses).

Se pretende desarrollar los niveles por sesiones. Cada sesión corresponde a un total de 48 horas para lograr un nivel —eso incluye todas las lenguas— empezando por el básico A1 si los interesados no tienen un conocimiento previo de la lengua. El centro organiza los exámenes —prueba oral y escrita— cada fin de sesión (48 horas) y luego expide diplomas que certifican el grado de competencia.

2. LOS DISCENTES

Hablamos aquí de los discentes de la lengua española. El grupo está formado por personas adultas, la mayoría procedentes de la ciudad de Orán. Los discentes que asisten a las clases de lengua española poseen ya títulos universitarios o son todavía estudiantes. El hecho de tener una instrucción académica se considera como un factor que facilita la práctica docente. Por consiguiente, vamos a plasmar en breve, el número, edad y ocupación de los discentes en las dos sesiones del nivel básico.

En cuanto al número de los matriculados entre los meses de marzo a mayo era 39. La mayoría eran de sexo femenino 23.

La segunda sesión se desarrolló entre los meses de octubre y diciembre con un total de 26, 14 matriculadas de sexo femenino y 12 matriculados de sexo masculino.

En lo que concierne a la edad, hemos notado la presencia de gente entre 19 y 60 años en la sesión número uno. En la sesión dos, la edad varía entre 19 y 52 años.

Como acabamos de señalar, todos los principiantes tienen una instrucción académica. La mayoría son estudiantes y según mi encuesta estudian: medicina, farmacia, biología, ciencias comerciales. Otra ocupación, entre gente mayor de edad: comerciantes, profesores (biología, ciencias políticas), dentistas y otros con puestos administrativos.

En nuestro primer contacto hemos dado las instrucciones para que se logre el nivel, también hemos fijado el día. En cuanto a la hora, se ha fijado a partir de 16 a 18 horas de la tarde porque depende de la disponibilidad del grupo.

Por consiguiente, hemos optado por plasmar el por qué estudiar el español y las respuestas eran diferentes:

- Algunos prefieren la lengua española porque es la lengua de los más famosos actores y cantantes españoles o latinoamericanos. Es decir, están atraídos por la lengua y cultura española.
- El aprendizaje del español se considera una necesidad para enriquecer el CV y lograr un puesto de trabajo, puesto que hay muchos proyectos en común con españoles.
- Algunos aprendices que están preparando carrera en medicina la ven como una herramienta que, sin lugar a duda, dará su eficacia en el porvenir durante las jornadas de estudio en países de habla hispana (para estar enterados de todas las novedades científicas).
- Obtener un puesto de trabajo.
- Poder entender la lengua sin la necesidad de intérpretes.
- La razón más popular es para viajar.

En lo que concierne el nivel del grupo, ya se podía observar que casi nadie tenía un conocimiento previo; de este modo, los dos grupos de las dos sesiones empezaban por el nivel básico.

Con propósito de llevar a cabo una adecuada metodología, nos hemos preguntado:

- ¿Cómo debo enseñar?
- ¿Debo utilizar la lengua española u otro código?

Para contestar hemos intentado poner en evidencia algunos objetivos, es decir, a qué punto queremos llegar respecto al nivel $A1_1$ (básico).

3. OBJETIVOS

Respecto al nivel $A1_1$, la enseñanza del español como lengua extranjera en el centro tendrá como objetivo contribuir a desarrollar en el aprendiz las capacidades siguientes:

- Que se logre a una pronunciación comprensible y entonación adecuada.
- Poder dar sus datos personales.
- Saber conjugar correctamente en presente de indicativo.
- Escribir correctamente la fecha y los números.
- Poder distinguir los miembros de la familia y hacer las descripciones.
- Producir mensajes orales y escritos en la lengua española, utilizando recursos lingüísticos y no lingüísticos en las diversas situaciones habituales de comunicación, tal como es el hecho de saludar o despedirse, pedir comida en un restaurante, comprar, pedir y dar instrucciones, etc.
- Captar el mensaje a partir de recursos auditivos o audiovisuales.

Para reforzar la adquisición de estos conocimientos nos ha parecido oportuno trabajar con los manuales *Ven1* y *Pasaporte1*, que a nuestro parecer son los más amenos porque disponen de diversas actividades y grabaciones que facilitan la comprensión auditiva.

Para contestar a las cuestiones anteriores, es decir, ¿cómo enseñar y qué código debemos utilizar?:

4. MÉTODO

Siempre se produce un cambio al entrar en contacto con una nueva lengua. Estrés, incertidumbre, ansiedad, pero siempre se percibe con este sentimiento, una gran motivación. Aprender un idioma es también descubrir los valores culturales de la sociedad que lo habla. De este modo, el aprendizaje se puede convertir en un proceso de acercamiento a otras formas de vida y pensamiento.

Ante esta situación ha sido menester pensar en ganar, primero, la confianza del grupo y así crear un ambiente impregnado de autoestima.

En lo que concierne al código o la lengua, nos ha parecido adecuado:

- Utilizar la lengua objeto (español), mediante mensajes simples y breves en los que intervienen tanto los sistemas de comunicación verbal como los sistemas de comunicación no verbal (presentaciones, saludos y despedidas sencillas).
- Hablar despacio y con claridad, comunicándonos por medio de frases hechas, gestos, palabras sueltas... dejando que el contexto intervenga como aclarador de significados.
- Simplificar el uso de la lengua.

5. CONCLUSIÓN

Para terminar esta comunicación queremos presentar algunas observaciones empezando por una dificultad que encontramos en las aulas de español, puesto que la asistencia de los estudiantes es irregular, debido principalmente a su situación laboral. Eso se ha considerado como un obstáculo ante la adquisición, razón por la cual hubo un constante número de abandonos.

Partiendo de esta breve experiencia, hemos podido constatar que:

- La motivación de los aprendices ha sido fruto de sus necesidades y preferencias. Ellos eligieron la lengua por sí mismos, razón por la cual hubo un gran interés.
- La instrucción académica facilita la adquisición.
- La edad de los aprendices también influye. En los más jóvenes el proceso de adquisición sorprende por su facilidad y rapidez, se averigua que el deseo de comunicarse es mayor; en los adultos suele ser más lento y con ciertas diferencias pese a su instrucción.

En cuanto a la evaluación final hemos notado que por lo menos los aprendices habían logrado cumplir con ciertos objetivos del centro respecto al nivel ya mencionado.